

- I** • Rör dig inte under behandlingen.
- Behandla stora hudområden ett i taget.
 - Behandla området en till två gånger dagligen – se „Medicinska indikationer“.
 - Oberoende av indikation, behandla företrädesvis på morgonen och/eller på kvällen.
 - Håll rekommenderade behandlingsavstånd, tid och antal behandlingar per dag.
 - Apparaten memorerar den senaste behandlingstiden.
 - Använd aldrig apparaten utan filter.
 - Före och efter användning: Rengör det ergonomiska greppet med en mjuk rengöringsduk fuktad med 70 % etanol.
 - Apparaten måste hanteras försiktigt eftersom den innehåller ömtåliga glasdelar.

- Ikke beveg deg under behandlingen.
- Behandle store hudområder enkeltvis.
- Behandle områdene én eller to ganger daglig, se «Medisinske indikasjoner».
- Behandlingen bør helst utføres morgen og/eller kveld, uavhengig av angitte indikasjoner.
- Overhold anbefalingene for behandlingsavstand, varighet og antall behandlingar per dag.
- Tidspunktet for forrige behandling er lagret i apparatets minne.
- Bruk aldri apparatet uten filter.
- Før og etter bruk må håndtaket rengjøres med en myk klut som er fuktet med 70 % etanol.
- Apparatet må håndteres forsiktig, da det inneholder glass-elementer som lett kan knuses.

- Undlad bevægelse under behandling.
- Behandl store hudområder ét ad gangen.
- Behandl områder én eller to gange om dagen – se „Medicinske indikationer“.
- Behandl helst om morgenen og/eller om aftenen, uafhængigt af indikation.
- Overhold den anbefalede behandlingsafstand og -varighed og antallet af daglige behandlinger.
- Apparatet gemmer det seneste behandlingstidspunkt.
- Apparatet må aldrig bruges uden filter.
- Rengør det ergonomiske håndtag med en blød, ren klud fuktet med 70 % ethanol efter brug.
- Apparatet skal håndteres forsigtigt, da det indeholder skrøbelige glaselementer.

Felmeddelanden • Feilmeldinger

- Beweg niet tijdens de behandeling.
- Behandel grote delen van de huid een voor een.
- Behandel gebieden één of twee keer per dag – zie „Medische indicaties“.
- Behandel bij voorkeur „s ochtends en/of „s avonds, ongeacht de gegeven indicaties.
- Respecteer de aanbevolen afstand, tijdsduur en aantal toepassingen per dag van de behandeling.
- Het toestel bewaart de laatste behandlingsduur.
- Gebruik het toestel nooit zonder filter.
- Reinig de ergonomische handgreep voor en na gebruik met een zachte, schone doek die is bevochtigd met 70% ethanol.
- Het toestel moet met zorg worden gehanteerd omdat het breekbare glazen elementen bevat.

Så här genomförs en behandling • Arbeidsgang for en behandling

Behandlingsforløb • Overzicht van een behandeling

1 Rengör noga området som ska behandlas. Rengör grundigt området som ska behandlas. Rens omhyggeligt det område, der skal behandles. Maak het te behandelen gebied zorgvuldig schoon.

2 Håll apparaten i 90°, för avstånd (mättstock nedan) och tid, se „5| Medicinska indikationer“. Hold apparatet i en vinkel på 90°. Se «5| Medicinske indikationer» for mer informasjon om avstand (målestokk nedenfor) og varighet. Hold apparatet i en vinkel på 90°. Se afstand (skala nederfor) og varighed i „5| Medicinske indikationer“. Houd het toestel vast met een hoek van 90°, raadpleeg voor de afstand (schaal hieronder) en duur, 5| Medische indicaties.

3 Ställ in behandlingstiden. Still inn behandlingstiden. Instil behandlingstiden. Stel de behandelingsduur in.

4 Tryck på start. Trykk på startknappen. Tryk på start. Druk op start.

5 Behandlingen påbörjas. Behandlingen starter. De behandeling begint.

i Blinkande «» indikerar viloläge. Blinkende «» indikerer dvalemodus. Et blinkende «» angiver slumretilstand. Knipperende „“ geeft de slaapmodus aan.

i Ljuset stängs automatiskt av när behandlingen är över, eller via manuellt stopp. Fördryjd avstängning for fläkten: 30 sek. Viloläge aktiveras automatiskt efter 5 minuter. Tryck på valfri knapp för att aktivera apparaten igen. Ljuset slås av automatisk når behandlingen er fullført. Det kan også slås av manuelt. Etterløstid vilfø: 30 sek. Apparatet vil automatisk gå i dvalemodus etter 5 minutter. Trykk på en hvilken som helst knapp for å aktivere apparatet igjen. Når behandlingen er slut, slukker lyset automatisk eller stoppes manuelt. Etterfølgende ventilasjon: 30 sek. slumretilstand selvaktiveres efter 5 min. Tryk på en vilkårlig knapp for å aktivere igjen. Wanneer de behandeling voorbij is of bij het handmatig stopzetten zal het lampje automatisch uitgaan. Follow-upperiode ventilator: 30 sec. De slaapmodus activeert na 5 min vanzelf. Druk op een willekeurige toets om opnieuw te activeren.

i När apparaten svalnar kommer meddelandet "Hot" inte längre att visas. Låt den vara kopplad tills meddelandet har försvunnit. Om meddelandet "Err" visas, dra ur nätkontakten och koppla i igen efter 1 min. Om felmeddelandet kvarstår, kontakta din lokala återförsäljare. Når apparatet har kjølnet, forsvinner «Hot»-meldingen. La apparatet være tilkoblet til meldingen forsvinner. Hvis «Err»-meldingen vises, kobler du fra apparatet og kobler det deretter til igjen etter 1 minutt. Hvis feilmeldingen vedvarer, må du kontakte nærmeste distributør. Når apparatet kjøler ned, forsvinner meddelelsen „Hot“. Lad strømmen være tilsluttet, indtil meddelelsen forsvinder. Hvis meddelelsen „Err“ vises, afbryd strømmen og slut den til igen efter 1 minut. Hvis fejlen vedvarer: Kontakt den lokale forhandler. Wanneer het toestel afkoelt, zal het symbool „Hot“ verdwijnen. Laat het toestel ingestoken tot het symbool verdwijnt. Indien het bericht „Err“ versijnt, trekt u de stekker uit en steekt u hem opnieuw in na 1 min. Indien het foutbericht niet verdwijnt, neemt u contact op met uw plaatselijke distributeur.

MÅTSTOCK FÖR KONTROLL AV BEHANDLINGSAVSTÅND: / MÅLESTOKK FOR BEHANDLINGSAVSTAND: / SKALA TIL STYRING AF BEHANDLINGSAFSTAND: / SCHAAL VOOR AFSTANDSREGELING BEHANDLING: /



BIOPTRON förbättrar mikrocirkulationen • Harmoniserar ämnesomsättningen • Stärker immunförsvaret • Stimulerar regenerativa och reparerande processer i hela organismen – dessa basmekanismer ger terapeutiskt läkande effekter vid kompletterande behandling för följande kliniska tillstånd:

BIOPTRON gir økt mikrosirkulasjon • Harmoniserer metabolske prosesser • Styrker kroppens immunforsvar • Stimulerer formyelses- og reparasjonsprosesser i hele kroppen – disse grunnleggende mekanismene er ansvarlig for de legende effektene ved kompletterende behandling av følgende medisinske tilstander:

BIOPTRON forbedrer mikrocirkulationen • Harmoniserer stoffskifteprosesser • Styrker kroppens forsvarssystem • Stimulerer regenerasjons- og restitutionsprosesser i hele organismen - disse grunnleggende mekanismer sørger for den terapeutiske helingseffekt som supplerende behandling af følgende medicinske tilstande:

BIOPTRON verbeter microcirculatie • Harmoniseert de afbraakprocessen • Versterkt het immuunsysteem van het lichaam • Stimuleert de regenererende en herstellende processen in het gehele organisme – deze basismechanismen zijn verantwoordelijk voor de therapeutische genezings-effecten als aanvullende behandeling van de volgende medische aandoeningen:

SMÅRTA: rekommenderad behandlingstid 4 - 10 min, avstånd 10 cm.
 Reumatologi: • Osteoartrit • Reumatoid artrit (kronisk) • Artros
 Rehabilitering: • Vårk i ryggslutet • Axel- och nackvärk • Karpaltunnelsyndrom • Ärrvävnad
 • Muskuloskeletala skador
 Idrottsmedicin – mjukvävnadsskador på muskler, senor och ligament: • Muskelspasmer
 • Stukningar • Sträckningar • Kontusioner • Seninflammationer • Desmorhoxis och myorrhexis (bristningar i ligament och muskler) • Epicondylitis (tennisarmbåge)
 SMERTER: anbefalt behandlingstid 4 – 10 min, avstånd 10 cm.
 Revmatologi: • Osteoartritt • Revmatoid artritt (kronisk) • Artrose
 Fysioterapi: • Smerter i korsryggen • Smerter i skuldre og nakke • Karpaltunnelsyndrom («musesyke») • Arrev • Skader på bevegelsesapparatet
 Idrettsmedisin – bløtvevskader i muskler, sener og leddbånd: • Muskelkramper • Forstuinger
 • Strekkskader • Blotutredelser • Senebetennelse • Alvorlige strekkskader (overrivning av muskler og leddbånd) • Epikondylitt (tennisalbue)
 SMERTER: anbefalt behandlingstid 4 - 10 min., afstand 10 cm.
 Reumatologi: • Osteoartritis • Reumatoid artritis (kronisk) • Artrose
 Fysioterapi: • Lændesmerter • Skulder- og nakkesmerter • Karpaltunnelsyndrom • Arvæv • Muskuloskeletale skader
 Sportsmedicin – skader i det bløde væv i muskler, sener og ledbånd: • Muskelkramper • Forstuvninger
 • Forstrækninger • Kvæstelser • Senebetændelse • Desmorhoxis og myorrhexis (overrevne ledbånd og muskler) • Epicondylitis (tennisalbue)
 PUJN: aanbevolen behandelingsduur 4 - 10 min, afstand 10 cm.
 Reumatologie: • Osteoartritis • Reumatoid artritis (chronisch) • Artrose
 Fysiotherapie: • Lange rugpijn • Schouder- en nekpijn • Carpal tunnel syndroom • Littekenweefsel
 • Musculoskeletale letsel
 Sportgeneeskunde – weke-delenletsel van spieren, pezen en ligamenten: • Spierkrampe
 • Verstuiking • Overbelasting • Kneuzing • Tendinitis • Desmorhexie en myorrhexie (ligament- en spierrijuur) • Epicondylitis (tennisselleboog)

SÅR: rekommenderad behandlingstid 2 - 8 min, avstånd 10 cm.
 • Sår efter skador • Brännskador • Transplantationer • Sår efter operation • Venösa (bensår) • Trycksår (dekubitalår)
 SÅR: anbefalt behandlingstid 2 – 8 min, avstand 10 cm.
 • Traumatisk sår • Forbrenninger • Transplantasjoner • Sår etter operasjon • Leggsår (ulcus cruris) • Trykksår (liggesår)
 SÅR: Anbefalt behandlingstid 2 - 8 min., afstand 10 cm. • Sår efter traumaer • Forbrændinger • Transplantationer • Sår efter operation • Åbne sår på benet (ulcus cruris varicosum) • Decubitus (tryksår) (doorligwonden)
 WONDEN: aanbevolen behandelingsduur 2 - 8 min, afstand 10 cm. • Wonden na trauma's • Brandwonden • Transplantatie • Wonden na chirurgische ingreep • Veneuze beenzweren (stasis zweren) • Decubitus (doorligwonden)

DERMATOLOGISKA TILLSTÅND OCH HUDPROBLEM: rekommenderad behandlingstid 4 - 10 min, avstånd 10 cm.
 • Atopisk dermatit • Psoriasis • Herpes simplex och zoster • Ytliga bakteriella infektioner • Slemhinnelesjoner
 • Akne • Akne rosacea
HUDSYKDOMMER OG HUDPROBLEMER: anbefalt behandlingstid 4 – 10 min, avstand 10 cm. • Atopisk eksem • Psoriasis • Herpes simplex og helveteslid • Overflatiske bakterieinfektioner • Slimhinneskader • Kviser • Acne rosacea
DERMATOLOGISKE SYGDOMME OG HUDPROBLEMER: anbefalt behandlingstid 4 - 10 min., afstand 10 cm. • Atopisk dermatitis • Psoriasis • Herpes simplex og helvedeslid • Overfladiske bakterieinfektioner • Slimhindelæsioner
 • Akne • Acne rosacea
DERMATOLOGISCHE STOORNISSEN EN HUIDPROBLEMEN: aanbevolen behandelingsduur 4 - 10 min, afstand 10 cm.
 • Atopische dermatitis • Psoriasis • Herpes simplex en zoster • Oppervlakkige bacteriële infecties • Slijmvlieslaesies
 • Acné • Acné rosacea

HOS BARN: BEHANDLING AV BARN UNDER 6 ÅR MÅSTE ÖVERVAKAS AV EN LÄKARE. Rekommenderad behandlingstid 4 - 10 min, avstånd 10 cm. • Pediatrisk dermal sjukliga tillstånd • Endogent eksem • Övre luftvägsinfektioner • Allergiska luftvägssjukdomar • Pediatrisk muskuloskeletala och neurologiska tillstånd och bortfall
INNENFOR PEDIATRI: BEHANDLING AV BARN UNDER 6 ÅR MÅ UTFØRES UNDER OPPSYN AV LEGE. Anbefalt behandlingstid 4 – 10 min, avstand 10 cm.
 • Pediatriske hudsykdommer • Endogent eksem • Infeksjoner i de øvre luftveiene • Allergiske luftveissykdommer • Pediatriske muskel-skjelettsykdomer, og neurologiske sykdommer og mangler

HOS BÖRN: ANVENDELSE PÅ BÖRN UNDER 6 ÅR SKAL UDFØRES UNDER OPSYN AF EN LÆGE. Anbefalt behandlingstid 4 - 10 min., afstand 10 cm. • Børnehudsygdomme • Endogent eksem • Infektioner i øvre luftveje • Allergiske luftvejsygdomme • Muskuloskeletale og neurologiske børnesygdomme og mangelsygdomme
IN PEDIATRIE: TOEPASSING BIJ KINDEREN JONGER DAN 6 JAAR MOET ONDER TOEZICHT VAN EEN ARTS GEBEUREN. Aanbevolen behandelingsduur 4 - 10 min, afstand 10 cm. • Pediatrische huidaandoeningen • Endogeen eczeem • Infecties bovenste ademhalingswegen • allergische ademhalingsziekte • pediatrische musculoskeletale en neurologisch stoornissen en tekorten

HOS NYFÖDDA: BEHANDLING MÅSTE ÖVERVAKAS AV EN LÄKARE: Behandla inte ögonområdet och använd ögonbindel. Rekommenderad behandlingstid 4 - 10 min, avstånd 10 cm.
 • dermal sjukliga tillstånd som flebit, decubitus, intertrigo.
FOR NYFØDTE: BEHANDLING MÅ UTFØRES UNDER OPSYN AV LEGE: Ikke bruk i område rundt øyene, og bruk øyemaske. Anbefalt behandlingstid 4 – 10 min, avstand 10 cm.
 • hudsykdommer, for eksempel årebetennelse, ligesår og intertrigo
HOS NYFØDTE: ANVENDELSE SKAL UDFØRES UNDER OPSYN AF EN LÆGE: Må ikke anvendes nær øjnene. Giv barnet bind for øjnene. Anbefalet behandlingstid 4 - 10 min., afstand 10 cm.
 • Hudsygdomme som flebitis, decubitus, intertrigo.
BIJ NEONATEN: TOEPASSING MOET ONDER TOEZICHT VAN EEN ARTS GEBEUREN: Niet toepassen in de buurt van de ogen en blinddoek gebruiken. Aanbevolen behandelingsduur 4 - 10 min, afstand 10 cm.
 • Huidandoeningen zoals flebitis, decubitus, intertrigo.

SÅSÖNSBUNDNA AFFEKTIVA TILLSTÅND (SAD):
Tid/Varighet/Varighet/Duur **Avstånd/Avstand/Afstand/Afstand**

20 - 40 min	20 cm
40 - 60 min	30 cm
60 - 120 min	40 cm

• Typiska vinterdepressionssymptom som kroniskt trötthetsyndrom, nedsatt motivation, hypersomnia, asteniska tillstånd, kollaps.
VINTERDEPRESSIONER (SAD):
 • Typiske symptomer på vinterdepression, for eksempel kronisk utmattelsessyndrom, redusert motivasjon, hypersomnia, kraftløshet og sammenbrudd
VINTERDEPRESSIONEN (SAD):
 • Typiske symptomer på vinterdepression som f.eks. kronisk træthetssyndrom, nedsat motivation, hypersomnia, asteniske tilstande, sammenbrud.
SEIZOENSFAHANKELIJKE DEPRESSIE (SAD):
 • Gebruikelijke symptomen van winterdepressiviteit zoals chronisch vermoeidheidssyndroom, verminderde motivatie, hypersomnie, asthenie, zenuwinstorting.

**Golvstativ för MedAll
 MedAll-gulvstativ
 MedAll-gulvstander
 MedAll-vloerstatief**

Placera golvstativet för MedAll på ett stadigt och plant underlag. Håll fast apparaten ordentligt under inställning. Använd enbart originalstativ från BIOPTRON. Tillevneren fransäger sig all ansvar vid användning av andra stativ!
 Plasser MedAll-gulvstativet på et stabilt og jevnt underlag. Hold fast apparatet når du justerer. Bruk kun originale BIOPTRON-stativ. Producenten fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av andre stativer!
 Stil MedAll-gulvstanderen på et fast og plant underlag. Hold fast i apparatet, mens det justeres. Brug kun originale BIOPTRON-standere. Producenten afviser ethvert ansvar, hvis der benyttes andre standere.
 Plaats het MedAll-vloerstatief op een stevige en vlakke ondergrond. Houd het toestel tijdens het afstellen stevig vast. Gebruik enkel originele BIOPTRON-statieven. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af indien andere statieven worden gebruikt!

**PAG-964-FSM: Uppsättning av golvstativet för MedAll • Installere MedAll-gulvstativet
 Opstilling af MedAll-gulvstanderen • Het MedAll-vloerstatief opstellen**

**Inställningar för golvstativet för MedAll • Justeringer på MedAll-gulvstativet
 Justering af MedAll-gulvstanderen • Afstillingen van het MedAll vloerstatief**

Rekommenderat minsta avstånd från MedAll till mobila enheter och mobila RF-kommunikationsenheter beror på deras sändningseffekt och driftsfrekvens. Avståndet kan tas från tabellen nedan.
Anbefalt minimums avstand mellem MedAll-apparatet og bærbar og mobil RF-kommunikationsudstyr er afhængig af overføringskraften og driftsfrekvensen. Afstanden er angitt i tabellen nedenfor.
Den anbefalede minimumafstand mellem MedAll-apparatet og mobiltelefoner og mobil RF-kommunikationsudstyr afhænger af deres sendeeffekt og driftsfrekvens. Afstanden kan aflæses i nedenstående tabel.
De aanbevolen minimale afstand van het MedAll-toestel tot draagbare en mobiele RF-communicatieapparaten hangt af van hun transmissievermogen en de gebruiksfrequentie. De afstand is te vinden in de onderstaande tabel.

Maximal sändningseffekt Maksimum överföringskraft Maks. sendeeffekt Maximaal transmissievermogen	Avstånd att hålla Påkrävd avstånd Afstand, der skal overholdes In acht te nemen afstand		
	150 kHz – 80 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	800 MHz – 2500 MHz $d = 0.7 \sqrt{P}$
P [W]			
0.01	4 cm	4 cm	7 cm
0.1	12 cm	12 cm	22 cm
1	35 cm	35 cm	70 cm
10	1.11 m	1.11 m	2.2 m
100	3.5 m	3.5 m	7.0 m

För sändningseffekter som inte visas här kan avståndet räknas ut med följande formel:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ från 800 MHz och uppåt är $d = 0.7 \sqrt{P}$
 For overføringskraft som ikke vises her, kan avstanden kalkuleres ved hjelp av følgende formel:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ og for 800 MHz er $d = 0.7 \sqrt{P}$
 For sendeeffekter, som ikke vises her, kan afstanden beregnes vha. følgende formel:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$, og over 800 MHz er det: $d = 0.7 \sqrt{P}$
 Voor transmissievermogens die hier niet zijn vermeld, kan de afstand worden berekend met behulp van de volgende formule:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$; vanaf 800 MHz is de afstand $d = 0.7 \sqrt{P}$

Schweiz elektrotekniska organisation (Electrosuisse): Akkrediterat testinstitutt
 Swiss Electrotechnical Association: Akkrediteret testinstitutt
 Zwitserse Elektrotechnische Vereniging: Geaccrediteerd testinstitutt
 Swiss Electrotechnical Association: Akkrediteret testinstitutt

ETIKETTER PÅ APPARATEN • MERKING PÅ ENHETEN • ETIKETTER PÅ APPARATET • LABELS OP HET TOESTEL •



BIOPTRON LIGHT THERAPY SYSTEM
zepter INTERNATIONAL
 LIVE BETTER • LIVE LONGER

BIOPTRON AG – Sihlegstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland
 Phone: +41 43 888 28 00
 Fax: +41 43 888 28 99
 E-Mail: light@biopton.com
 www.biopton.com



**SV Bruksanvisning
 NO Bruksanvisning
 DA Brugsvejledning
 NL Gebruiksaanwijzing**

PAG-960
 MedAll
 MedAll
 MedAll
 MedAll

PAG-960-SET
 MedAll med golvstativ
 MedAll med gulvstativ
 MedAll med gulvstander
 MedAll met vloerstatief

Made in Switzerland

Läs dessa anvisningar före användning och följ dem noggrant. Frånsteg från bruksanvisningen kan leda till elektriska stötar och andra skador. Kasta den inte. Spara anvisningarna för senare bruk. Denna medicinska apparat är avsedd för användning i hemmet och professionellt i enlighet med MDD 93/42/EEG. Les et følg instruksjonene nøye før bruk. Hvis instruksjonene og anvisninger ikke følges, kan dette føre til elektrisk støt og andre skader. Ikke kast bruksanvisningen. Ta vare på instruksjonene til senere bruk. Dette medisinske utstyret er både til profesjonell bruk og hjemmebruk i henhold til Direktiv 93/42/EEG om medisinsk utstyr. Læs anvisningerne omhyggeligt for brugen, og følg dem. Manglende overholdelse kan føre til elektrisk støt og andre personskader. Smid ikke vejledningen væk. Gem dem til senere brug. Denne medicinske anordning er til professionel brug og hjemmebrug i overensstemmelse med Rådets direktiv 93/42/EEG om medicinsk udstyr. Lees de instructies voor gebruik en volg ze nauwkeurig op. Het niet naleven kan leiden tot elektrische schokken en overig letsel. Gooi ze niet weg. Bewaar de instructies voor raadpleging in de toekomst. Dit medische hulpmiddel is voor professioneel en huishoudelijk gebruik, in overeenkomst met MDD93/42/EEG.

© COPYRIGHT BIOPTRON AG - ZEPTER GROUP - Released on 2016-11 - Code: 303428 Rev.03